

**Wiedergutmachung  
Réparer l'injustice  
Riparare l'ingiustizia**



Für die Opfer. Für die Schweiz.  
Pour les victimes. Pour la Suisse.  
Per le vittime. Per la Svizzera.

Opfer im Sinne des Gesetzes sind Personen, deren körperliche, psychische oder sexuelle Unversehrtheit oder deren geistige Entwicklung durch fürsorgliche Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen vor 1981 unmittelbar und schwer beeinträchtigt worden ist. Mehr Informationen unter: [www.fszm.ch](http://www.fszm.ch)

Sont des victimes au sens de la loi les personnes qui ont subi une atteinte directe et grave à l'intégrité physique, psychique ou sexuelle ou au développement mental du fait des mesures de coercition à des fins d'assistance ou des placements extrafamiliaux antérieurs à 1981. Plus d'informations: [www.mcfa.ch](http://www.mcfa.ch)

Sono vittime ai sensi della legge coloro la cui integrità fisica, psichica o sessuale o il cui sviluppo intellettuale siano stati lesi in modo diretto e grave a causa di misure coercitive a scopo assistenziale o di collocamenti extrafamiliari prima del 1981. Approfondimenti all'indirizzo: [www.fszm.ch](http://www.fszm.ch)

Die Gesuchformulare können Sie bestellen oder herunterladen:

**058 462 42 84**  
[www.fszm.ch](http://www.fszm.ch)  
[sekretariat@fuersorgerischezwangsmassnahmen.ch](mailto:sekretariat@fuersorgerischezwangsmassnahmen.ch)

Die kantonalen Anlaufstellen unterstützen Sie unkompliziert beim Ausfüllen des Gesuchs am Telefon, vor Ort oder auf Wunsch auch zu Hause. Die Adressen der Anlaufstellen finden Sie in der Wegleitung zum Gesuchsformular.

Vous pouvez commander un formulaire de demande de contribution de solidarité par téléphone, par courriel ou sur Internet:

**058 462 42 84**  
[www.fszm.ch](http://www.fszm.ch)  
[sekretariat@fuersorgerischezwangsmassnahmen.ch](mailto:sekretariat@fuersorgerischezwangsmassnahmen.ch)

Les points de contact cantonaux vous aideront à remplir votre demande par téléphone, dans leurs locaux ou chez vous si vous le désirez. Vous trouverez leurs adresses dans le guide explicatif relatif au formulaire.

I moduli di domanda possono essere ordinati o scaricati:

**058 462 42 84**  
[www.fszm.ch](http://www.fszm.ch)  
[sekretariat@fuersorgerischezwangsmassnahmen.ch](mailto:sekretariat@fuersorgerischezwangsmassnahmen.ch)

I consultori cantonali forniscono aiuto fattivo nel compilare la domanda – per telefono, in loco oppure, su richiesta, a domicilio. Gli indirizzi dei consultori figurano nella guida esplicativa al modulo di domanda.



**SOLIDARITÄTSBEITRAG**  
FÜR VERDING- UND HEIMKINDER UND ANDERE  
OPFER FÜRSORGERISCHER ZWANGSMASSNAHMEN

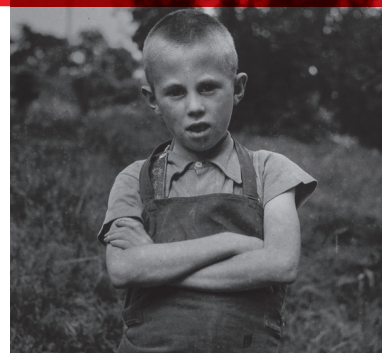
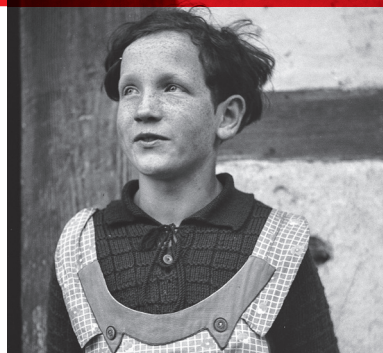
**GESUCHE STELLEN**

**CONTRIBUTION DE SOLIDARITÉ**  
ENFANTS PLACÉS DE FORCE ET AUTRES VICTIMES DE  
MESURES DE COERCITION À DES FINS D'ASSISTANCE

**DÉPOSER UNE DEMANDE**

**CONTRIBUTO DI SOLIDARIETÀ**  
PER COLLOCATI A SERVIZIO E IN ISTITUTO E ALTRE  
VITTIME DI MISURE COERCITIVE A SCOPO ASSISTENZIALE

**FARE DOMANDA**



## Aufruf an ehemalige Verding- und Heimkinder und andere Opfer fürsorglicher Zwangsmassnahmen vor 1981

- Sind Sie ein ehemaliges Verding- oder Heimkind, das vor 1981 körperlichen oder psychischen Missbrauch und Gewalt erlebt hat?
- Wurden Sie in dieser Zeit «administrativ versorgt»?
- Wurden Sie damals zu einer Abtreibung gezwungen?
- Wurden Sie zwangssterilisiert oder zwangsadoptiert, oder wurden an Ihnen Medikamentenversuche durchgeführt?

Dann haben Sie **Anspruch auf einen Solidaritätsbeitrag** von maximal 25 000 Franken.

Alle Opfer sollen für das erlittene Unrecht einen Solidaritätsbeitrag erhalten.

Reichen Sie deshalb bis zum 31. März 2018 ein Gesuch ein und informieren Sie weitere mögliche Opfer.

## Appel aux personnes placées de force et aux autres victimes de mesures de coercition à des fins d'assistance antérieures à 1981

- Avez-vous enfant été placé(e) de force dans un foyer ou une autre structure (avant 1981) et y avez-vous subi de la violence ou des abus physiques ou psychologiques?
- Avez-vous été «placé(e) par décision administrative»?
- Avez-vous subi un avortement forcé?
- Avez-vous été stérilisé(e) ou adopté(e) sous contrainte ou avez-vous subi une médication forcée?

Si oui, vous avez **droit à une contribution de solidarité** d'un montant maximal de 25 000 francs.

Toutes les victimes doivent pouvoir obtenir une contribution de solidarité en réparation de l'injustice qui leur a été faite.

Déposez votre demande d'ici au 31 mars 2018 et informez les autres personnes qui pourraient être dans votre cas.

## Appello a tutte le vittime di misure coercitive a scopo assistenziale prima del 1981

- Lei è stato un bambino collocato a servizio o in istituto e ha subito abusi fisici o psichici e violenze prima del 1981?
- Ha subito un internamento amministrativo in quel periodo?
- All'epoca è stata costretta ad abortire?
- Ha subito una sterilizzazione o un'adozione contro la Sua volontà o è stato oggetto di sperimentazioni farmacologiche?

In tal caso ha diritto a un contributo di solidarietà per un ammontare massimo di 25 000 franchi.

Tutte le vittime riceveranno un contributo di solidarietà per l'ingiustizia subita.

La invitiamo pertanto a fare domanda entro il 31 marzo 2018 e a informare altre potenziali vittime.